



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif d'élagageuse - **MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Snoei-inrichting - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**  
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Obrezač - **PRIRUČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Odvčtovací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Oksalõikur - **KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.





ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	<b>EN</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning .....	<b>NO</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.  
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:  
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.  
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:  
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.  
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:  
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.  
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:  
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.  
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:  
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.  
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:  
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.  
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:  
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.  
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:  
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.  
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:  
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosy / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.  
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:  
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.  
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:  
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.  
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:  
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

*Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:*

*učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.*

**SV - VARNING!** - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

*För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:*

*gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.*

**FI - VAROITUS!** - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

*Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:*

*tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.*

**DA - ADVARSEL!** - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

*Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.*

**NO - ADVARSEL!** - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

*For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.*

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

*Příkazy pro - údržba - technické - varování:*

*dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.*

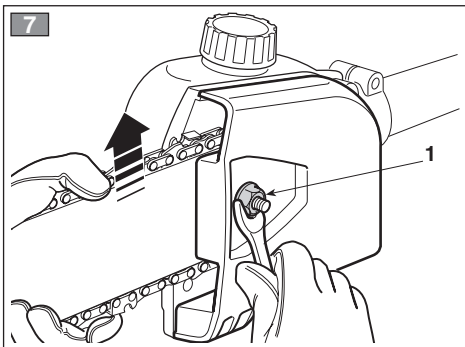
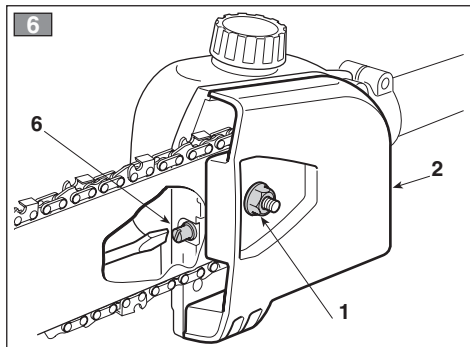
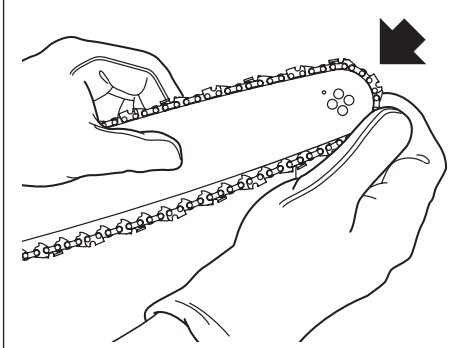
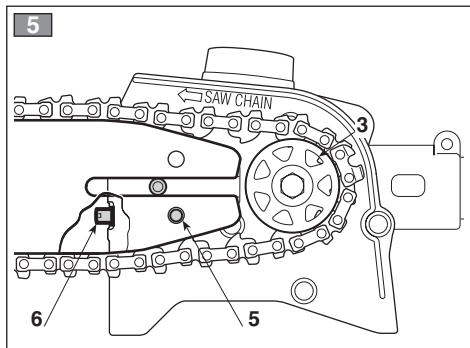
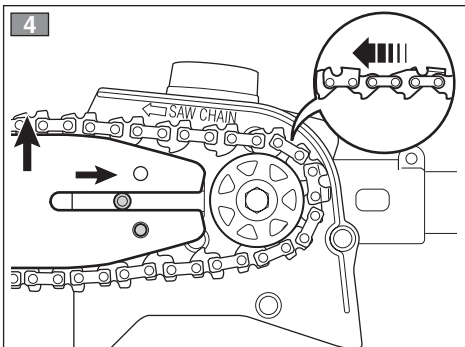
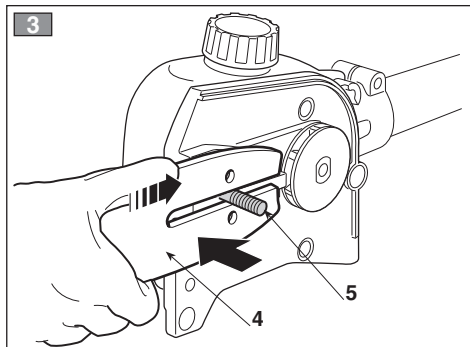
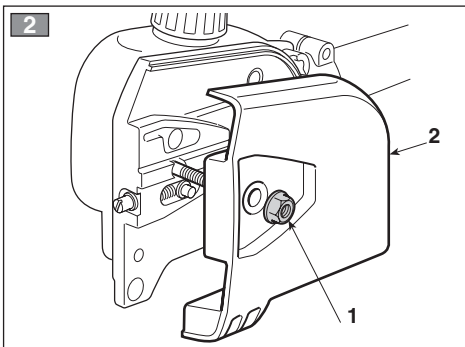
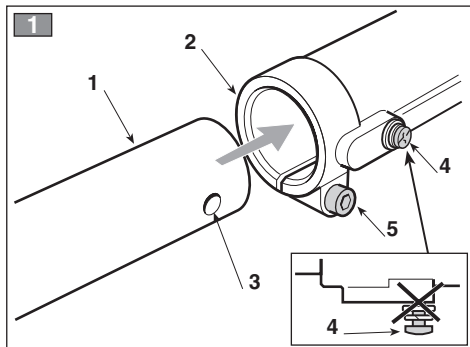
**ET - HOIATUS!** - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

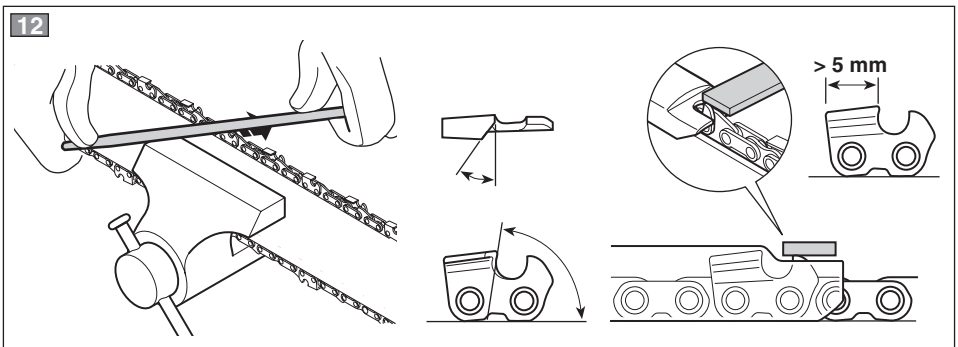
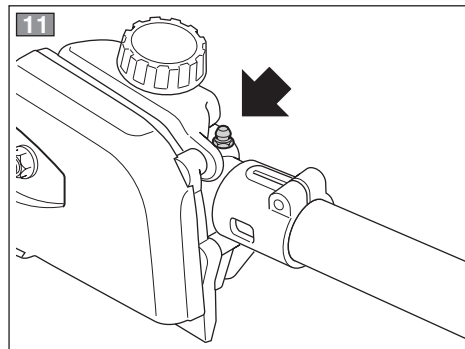
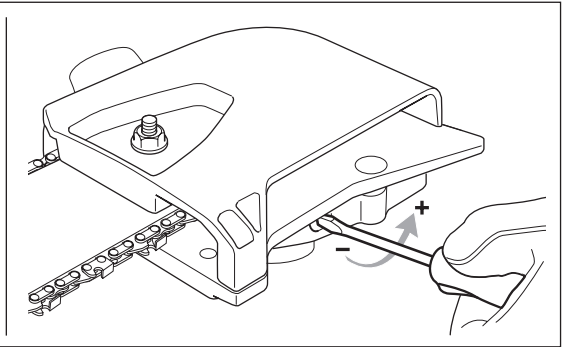
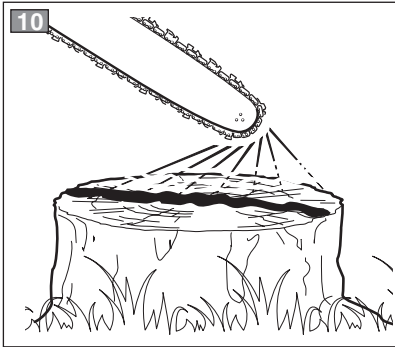
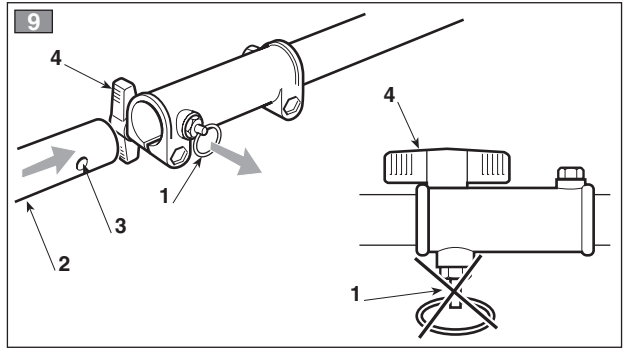
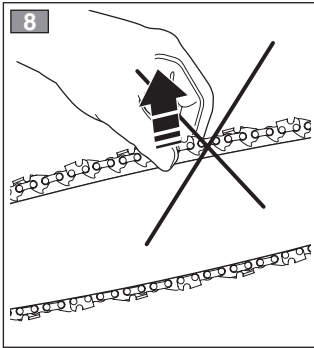
*Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:*

*vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.*

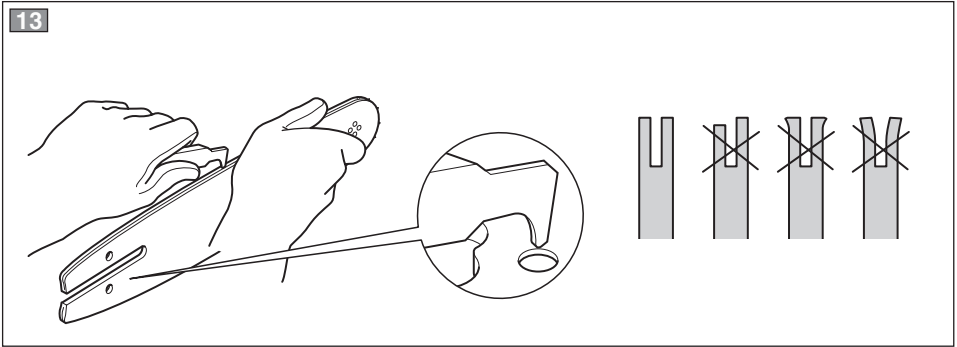
**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm <sup>3</sup>
7)	<b>ACCESSORI</b>	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





13

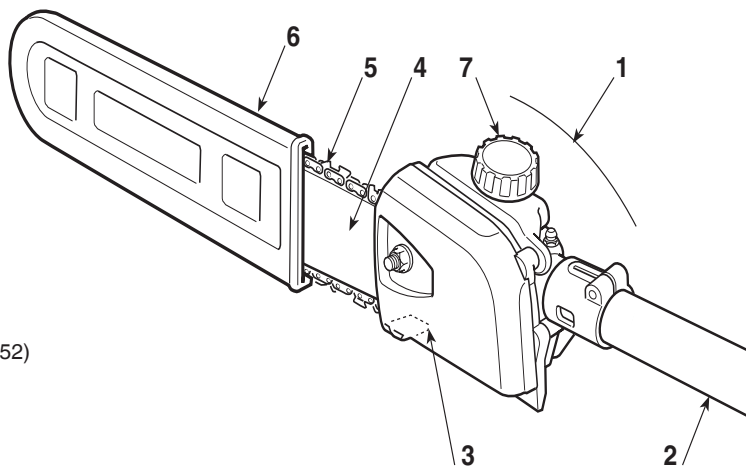




<p>1] <b>EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>2] Čežar na suho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość drażka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad ljudeffektsnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistäajuus</p>	<p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

## 1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

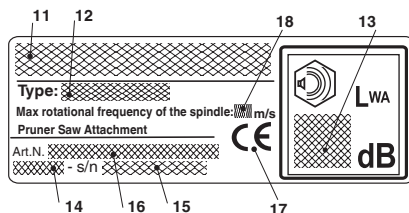


### MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Ställdon
2. Kopplingsstång
3. Kedjefångare (endast för mod. 46/52)
4. Svärd
5. Kedja
6. Svärdskydd
7. Kedjeoljetank

### MÄRKPLÅT

11. Tillverkarens namn och adress
12. Typ av maskin
13. Ljudeffektsnivå
14. Tillverkningsår
15. Serienummer
16. Artikelnummer
17. EG:s överensstämmelsemärke
18. Spindelns maximala rotationsfrekvens



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

## 2. SYMBOLER



**OBS: Detta redskap är tillverkat för fritidsanvändning.**

- 1) Varning! Fara
- 2) Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- 3) Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på

85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där

risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.

4) Använd skyddskor och skyddshandskar!

5) Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen!

Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.

•) Arbetsområdet ska var fritt från hinder. Välj lämplig lutningsvinkel för skäraggregat beroende på under-

laget. Montera häcksaxen korrekt på buskröjaren.

•) Stå alltid stabil och säkert under arbetet. Undvik att arbeta på stegar, trappsteg och i allmänhet på inte helt stabila ytor.

•) Användare ska iaktta eventuella nationella standarder som kan begränsa användningen av maskinen.

6) **Fara!** Elchock. Håll ett avstånd på minst 15 m från luftledningarna.

### 3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

#### A) BRUKSANVISNING

1) Läs noggrant igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär Er att snabbt stoppa motorn.

2) Använd maskinen för det den är avsedd för, dvs. för **"kvistning av träd med dimensioner som är avsedda för svärdets längd"** eller föremål i trä med lika egenskaper. All annan användning kan vara farlig och skada maskinen.

3) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.

4) Maskinen får endast användas av en person.

5) Använd aldrig maskinen:

- i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
- om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan vara farliga för reflexer och uppmärksamhet;
- om användaren inte är i grad att hålla i maskinen med ett stadigt tag med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.

6) Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.

#### B) FÖRBEREDELSE

1) **Innan man använder** den så utför en allmän kontroll av maskinen

2) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.

- Bär åtsittande kläder med skydd under klippningen.

- Bär arbetshandskar, skyddsglasögon och skyddsskor med halkfri sula.

- Använd hörselskydd för att skydda hörseln.

- Bär inte sjalar, skjortor, halsband och andra hängande eller vida föremål som kan fastna i maskinen eller föremål och material som finns på arbetsplatsen.

- Sätt fast långt hår.

3) Innan man påbörjar arbetet så se till att alla skydd sitter korrekt monterade.

#### C) UNDER ANVÄNDNINGEN

1) Starta inte motorn inomhus där farliga koloxidgaserna kan utvecklas.

2) Arbeta endast i dagsljus eller med en god belysning.

3) Inta en stilla och stabil ställning:

- så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;

- undvik att använda stegar och ostabila plattformar;

- spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.

4) Kontrollera att maskinens varvtal inte påverkade kedjans rörelse och att man efter att ha gasat ser till att motorn snabbt sjunker mot minimum.

5) Se till att svärdet inte slår emot främmande föremål och se upp för föremål som kan slungas iväg på grund av kedjans rörelse.

#### D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) Håll muttrar och skruvar åtdragna för att alltid behålla maskinen i säkert arbetstillstånd. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

2) Bär skyddshandskar för alla typer av ingrepp på skärsystemet.

3) **Håll kedjan skarp.** Allt arbete som gäller kedjan och svärdet är arbeten som kräver en specifik kompetens förutom användning av rätta redskap, för att utföra detta enligt konstens alla regler och av säkerhetsskäl så är det bäst att vända sig till återförsäljaren.

4) För säkerhets skull, använd aldrig maskinen om delar av den är utnöta eller skadade. Skadade delar måste bytas ut, aldrig repareras. Använd enbart originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

5) Ställ maskinen utom räckhåll för barn!

#### E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stänga av motorn, vänta tills kedjan stoppat och

- ta bort tändstiftets kåpa;
  - sätt dit svärdskyddet;
  - håll enbart maskinen i handtagen och rikta svärdet i motsatt riktning än den för drift.
- 2) När man transporterar maskinen med ett fordon, så måste man placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går sönder och att bränsle rinner ut.

### G) FORSAKER TILL MOTSLAG OCH SKYDD FÖR OPERATÖREN

Ett motslag kan inträffa när spetsen eller ändan på styrstängens vidrör ett föremål, eller när trät slutar sig runt kuggkedjan vid skärningen.

En kontakt med ändan kan i vissa fall medföra att styrstängens trycks uppåt och bakåt mot operatören.

Åtdragningen av kuggkedjan på styrstängens övre del kan snabbt trycka kuggkedjan bakåt mot operatören.

En av dessa reaktioner kan medföra en förlust av kontrollen över sågen och orsaka allvarliga personolyckor. Det går inte att bara räkna med de säkerhetsanordningar som sågen har.

Ett motslag beror på en dålig användning av verktyget och/eller felaktiga funktionsprocedurer eller villkor och kan undvikas genom att iaktta följande försiktighetsåtgärder:

- **Använd endast specifika styrstänger och kedjor från tillverkaren.** Olämpliga skenor och kedjor som reservdelar kan orsaka att kedjan går sönder och/eller motslag.

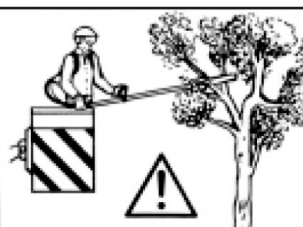
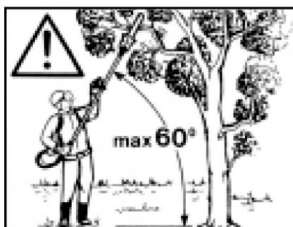
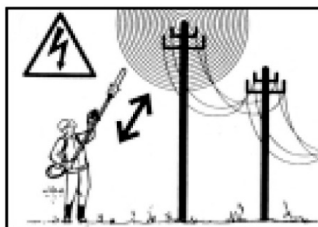
- **Håll dig till tillverkarens instruktioner ifråga om slipningen och underhållet av kedjesågen.** En minskning av djupet kan medföra en ökning av motslagen.

### G) HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

**VIKTIGT** Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.

**FARA!** Försummelse innebär risk för allvarlig äverkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.



## 4. ANVÄNDNING AV MASKINEN

### MONTERING AV STÄNGEN (om den levereras separat) (Fig. 1)

- För in stängens (1) i hylsan (2) och anpassa hålet (3) med skruven (4).
- Dra helt åt de två skruvarna (4) och (5). Efter åtdragningen, får inte skruvhuvudet (4) skjutas ut.

**FARA!** Låt motorn svalna innan du tar bort beskäraren.

### MONTERING AV SVÄRD OCH KEDJA

**FARA!** Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

**FARA!** Bär alltid kraftiga arbetshandskar vid hantering av svärdet och kedjan.

**Var alltid väldigt försiktig vid hantering av svärdet och kedjan så att man inte utsätts för risker och påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.**

 **Utför alla arbetsuppgifter med släckt motor.**

- Lossa på muttern (1) och ta bort kåpan (2) för att kunna komma åt kedjedrivhjulet och svärdspåret (Fig. 2).
- Montera svärdet (4) genom att sätta bulten (3) i spåret och skjut det mot ställdonets bakre del (Fig. 3).
- Montera kedjan runt kedjedrivhjulet och längs svärdspåret och se till att den respekterar drivriktningen (Fig. 4); om svärdspetsen är utrustad med noshjul så se till att kedjans drivlänkar sätts ordentligt på hjulet.
- Se till att kedjespännartappen (5) sitter korrekt i svärdets uttag; om så inte är fallet så ta hjälp av en skruvmejsel och skruva på kedjespännarskruven (6) ända tills tappan förts in ordentligt (Fig. 5).
- Montera tillbaka kåpan (2) utan att dra åt muttern (1).
- Ingrip lämpligt på kedjespännarskruven (4) ända tills man fått rätt spänning av kedjan (Fig. 6).
- Genom att hålla svärdet (4) lyft, dra åt kåpans (2) mutter (1) i botten med hjälp av nyckeln som ingår (Fig. 7).
- Kontrollera kedjans spänning. Spänning är riktig om när man håller i kedjan på mitten av svärdet så hoppar inte länkarna ur spåret (Fig. 8).
- Med hjälp av en skruvmejsel så låt kedjan löpa längs spåren för att se till att den löper lätt.

### MONTERING AV KVISTSÅG (Fig. 9)

- Dra ut stoppstiftet (4) och tryck stängen (2) tills stoppstiftet (1) klickar fast i hålet (3) på stängen. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (2) i båda riktningarna. Stiftet (1) sitter riktigt när det är helt och hållet inskjutet.
- När införseln har fullföljts, dra helt åt greppet (4).

### ANVÄNDNING

Läs noggrant igenom instruktionsboken för röjsågen som anordningen beskärningsverktyg ska användas med.

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- fyll på olja i motsvarande tank;
- kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen och svärdet;
- kontrollera att kedjan är skarp och utan skador
- kontrollera att maskinens handtag och skydd är rena och torra, och rätt monterade och ordentligt fastsatta till maskinen;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt;
- kontrollera kedjans spänning.

#### • Kontroll av oljeflöde

 **Se till att svärdet och kedjan är riktigt placerade när man kontrollerar oljeflödet.**

Starta motorn och håll den på ett medelvarvtal och kontrollera så att kedjeoljan sprids ut enligt indikationen i skissen (Fig. 10).

Så kan oljeflödet till kedjan regleras genom att med hjälp av en skruvmejsel skruva på skruven (1) för inställning av pumpen som sitter nere på maskinen (Fig. 10).

#### • Användningsinstruktioner

- Kontrollera vid motorstart att kedjan INTE vilar på marken eller vidrör andra föremål. Håll därför rig-gröret på lämpligt sätt. För att starta motorn, se instruktionerna i buskrö-jarens bruksanvisning.
- Gör först ett snitt på undersidan av den del som ska sågas av och fortsatt sedan att såga från ovansidan. På detta sätt undviks att trädet fläksupp eller skadas.
- Se till att stå utanför det område där materialetramlar ned när du fortsätter med sågningen.
- Undvik att klingan kommer för nära kroppen under arbetet.
- Sätt alltid på svärdskyddet när redskapet inte används.

## 5. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING



**Vid underhållsarbete:**

- **Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen.**
- **Använd skyddshandskar vid arbete med svärdet och kedjan.**
- **Håll skydden monterade på svärdet utom vid arbeten på själva svärdet eller kedjan.**
- **Håll inte ut olja, bensin eller annat miljöförstörande material.**

### INFETTNING (Fig. 11)

- Gör en infettning var 20:e timma med motsvarande smörjnippel.
- Använd litiumbaserat fett för höga temperaturer och extrema tryck.

### SÅGKEDJEDRIVHUL

Kontrollera regelbundet drivhulets skick hos er återförsäljare och byt ut vid slitage. Montera inte dit en ny kedja med gammalt drivhjul eller tvärtom.

### SKÄRPNING AV KEDJAN (Fig. 12)



**På grund av säkerhetsskäl och effektivitet så är det mycket viktigt att sågdelarna är ordentligt skarpa.**

Skärpning är nödvändigt när:

- Sågsåget liknar damm.
- Det krävs mer kraft vid sågning.
- Sågningen inte är rätlinjig.
- Vibrationerna ökar.
- Konsumtionen av bränsle ökar.



**Om kedjan inte är tillräckligt vass kan risken för bakslag (kickback) öka.**

Om arbetet för skärpning lämnas till en serviceverkstad så kan detta utföras med avsedd utrustning som försäkrar att minsta möjligt med material tas bort och en konstant skärpning av skärutrustningen.

Att utföra skärpningen själv av kedjorna utförs med hjälp av en fil med rund sektion där diametern är specifik för varje kedjetyp (se "Tabell för underhåll av kedja"), och kräver god kännedom och erfarenhet så att inte skärutrustningen kommer till skada.

För att skärpa kedjan:

- Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen och blockera svärdet i en lämplig klämma, med monterad kedja. Se till att kedjan kan löpa fritt.
- Spänn kedjan om den skulle vara för slak.
- Sätt dit filen i den avsedda mallen och sätt sedan filen vid skärtänderna och ha en konstant lutning beroende på profilen av skärtänderna.
- Ta endast några tag med filen, enbart framåt och upprepa ingreppet på alla skärtänder och i samma riktning (höger eller vänster).
- vänd på svärdet i klämman och upprepa ingreppet på resten av skärtänderna.
- Kontrollera att drivlänken inte sticker ut utanför instrumentet och slipa bort eventuella överskott med en plattfil, genom att runda av profilen.
- Efter filningen så ta bort alla spår efter slipningen och all damm och smörj kedjan i oljebad.

Kedjan skall bytas ut när:

- Skärlängden reduceras till 5 mm eller mindre;
- det är för mycket spelrum för länkarna på nitarna.

### UNDERHÅLL AV SVÄRDET (Fig. 13)

För att undvika en ojämn utslitning av svärdet så är det lämpligt att detta regelbundet vänds.

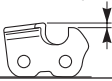
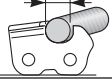
För att bibehålla svärdet effektivt så måste man:

- Smörj lagren på noshjulet (om det ingår) med en smörjspruta.
- Gör rent svärdets spår med den avsedda skrapan (kommer inte med vid leverans).
- Gör rent smörjhålen.
- Med en plattfil så fila bort överskott och jämna ut eventuella ojämnheter mellan spåren.

Svärdet skall bytas ut när:

- när skärdjupet är mindre än höjden av drivlänkarna (som aldrig skall snudda vid botten);
- när spårets inre väggar är så utslitna att de gör så att kedjan lutar på sidan.

På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda skärverktygen ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbyttbarhet och funktionssäkerhet.

<b>Sågkedjedelning</b>		<b>Drivlänksbredd (a)</b>	<b>Diameter för fil (d)</b>
tum:	<b>3/8 Mini</b>	$a = 0,45 \text{ mm (0,018" )}$	$d = 4 \text{ mm (5/32" )}$
mm:	<b>9,32</b>		



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,  
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0598 – SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- f) Esame CE del tipo: MD-162
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011  
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 28.04.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que sa machine : a) Type / Modèle de Base b) Année de construction c) Série d) Marque 3. Conformité aux prescriptions des directives : a) Référence à la Norme harmonisée b) Niveau de puissance sonore garanti c) Personne autorisée à établir la 'Dossier Technique' d) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Nests declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Basic Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Manufacturer 3. Conforms to directive specifications: a) Reference to harmonized standards b) Sound power level guaranteed c) Person authorized to create the Technical Folder d) Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Hersteller 3. Entspricht den folgenden Richtlinienanforderungen: a) Referenz auf harmonisierte Normen b) Garantiertes Schalleistungspegel c) Zur Verantwortung der technischen Unterlagen Befähigte Person d) Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiling)</p> <p><b>EF - Særveiledningserklæring</b> (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Måned / Utgivningsår c) Seriennummer d) Merke 3. Oppfylder kravene i direktivet: 4. Refererer til harmoniserte standarder a) Type / Produktmodell b) Måned / Utgivningsår c) Seriennummer d) Merke 5. Oppfylder kravene i direktivet: a) Referens til harmoniserte standarder b) Garantert lydnivå c) Autorisert person for opprørtandet av den tekniske dokumentasjonen d) Ort og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-förklaring om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)</p> <p>ES - Problemli shohi Bildiruvna o'zining zarari bilan 2006/42/EG, Priroda II, qisq A)</p> <p>1. Spolovnar 2. Prohlavaji na vlastni odgovornosti, da stroj: a) Tip / Zastavni model b) Mesec / Godina izdavanja c) Broj serijskog broja d) Merak 3. Je u skladu s zahtevima odnosa: 4. Oskazuje na harmonizovane norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba autorizirana za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mesto i Datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseerklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Udgivningsår c) Seriennummer d) Merke 3. Overensstemmer med foreskrevne i direktivet 4. Referens til harmoniserede standarder h) Garanteret lydniveau i) Autoriseret person for opstillingen af den tekniske dokumentation o) Ort og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EC-Verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Model / Basisjaar b) Maand / Uitgavejaar c) Serienummer d) Merk 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: 4. Verwijst naar de geharmoniseerde normen h) Geгарантиerd niveau van geluidsoverdracht i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Locatie y Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Marca 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora garantizada i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Meses / Ano de fabrico c) Matricula d) Marca 3. E conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas h) Nível garantido de potência sonora i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Käyttöohjeiden suomenkielinen käännös)</p> <p><b>EY VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Masinadirektiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypit / Perusmallit b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjenumero d) Valmistaja 3. Täyttää direktiivissä määrättyt vaatimukset: 4. Viittaa harmonisoiduihin standardeihin h) Takautunut äänitehoarvo i) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního nábohu k používání)</p> <p><b>ES - Problemli shohi</b> Bildiruvna o'zining zarari bilan 2006/42/EG, Priroda II, qisq A)</p> <p>1. Spolovnar 2. Prohlavaji na vlastni odgovornosti, da stroj: a) Tip / Zastavni model b) Mesec / Godina izdavanja c) Broj serijskog broja d) Merak 3. Je u skladu s zahtevima odnosa: 4. Oskazuje na harmonizovane norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba autorizirana za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mesto i Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Owiadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok wydania c) Numer seryjny d) Marka 3. Jest w zgodzie z wymaganiami dyrektywy: 4. Odwołuje się do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej o) Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει ενόψει της υπευθύνότητάς της ότι η μηχανή: α) Τύπος / Βασικό μοντέλο β) Μηνιαίο Έτος κατασκευής γ) Αριθμός σειράς δ) Εταιρεία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφέρεται στους αρμονισμένους κανόνες h) Γεωγραφικό επίπεδο ισχύος ακουστικής απόδοσης i) Προσωπικό αρμόδιο για την κατάρτιση του Τεχνικού Δossiar o) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatlar Türkçeleme)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda üretmiş olduğu makineyi: a) Tip / Standart model b) Üretim ay / yılı c) Seri numarası d) Markası 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan eder: 4. Referansla standartlara atılır h) Garanti edilen ses güç seviyesi i) Teknik Dosyayı oluşturulmuş yetkili kişi o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Prevod na originalne uputstvo)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјавува под својата одговорност дека машината: a) Тип / Стандарен модел b) Месец / Година на производња c) Серијски број d) Марка 3. Усогласена со спецификациите според директивите: 4. Референца на хармонизираните закони h) Гарантирано ниво на акустична моќност i) Особено овластено за составување на Техничкиот Документ o) Место и датум</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozat</b> (2006/42/EK géppelvezetői, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat 2. Felelősségét vállalja, hogy a készülék: a) Típus / Alapmodell b) Gyártás hónapja / Évje c) Gyártási szám d) Gyártó 3. Megfelel az előírt irányelv követelményeinek: 4. Hivatkozik az alkalmazandó harmonizált szabványokra h) Garancia szintű zajteljesítmény i) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy o) Hely és dátum</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального текста)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Производител 2. Объявляет под собственную ответственность, что машина: a) Тип / Базисный вариант b) Месяц / Год изготовления c) Номер серийного номера d) Торговая марка 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Ссылается на соответствующие нормы h) Гарантированный уровень акустической мощности i) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации o) Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prevod originalnih uputa)</p> <p><b>IZjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ strojarstva, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Pod vlastnom odgovornošću izjavljuje da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijskog broja d) Marka 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: 4. Svrjedbova na harmonizirane norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba ovlaštena za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mjesto i datum</p>

<p><b>PL</b> (Przeład oryginalnej instrukcji)</p> <p><b>ES Izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina izdavanja c) Serijski broj d) Marka 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: 4. Referira na standardne norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba ovlaštena za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mesto i datum</p>	<p><b>ES</b> (Przeład oryginalnej instrukcji)</p> <p><b>ES Izjava o skladnosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijskog broja d) Marka 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: 4. Povezuje na standardne norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba ovlaštena za uređivanje tehničke dokumentacije o) Mesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Překlad původního nábohu k použití)</p> <p><b>ES vyhlášení o shodě</b> (Norma o strojích zariadek 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok vydania c) Vyrovnací číslo d) Firma 3. Je v zhode s požiadavkami normy: 4. Označuje na harmonizované normy h) Zastavni prvky akustického výstupu i) Osoba autorizovaná na vypracovanie technickej dokumentácie o) Miesto a dátum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p><b>CE Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Producatorul 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Modelul de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Marca 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: 4. Referinta la Standartele armonizate h) Nivel de putere sonora garantat i) Persoana autorizata sa realizeze Dosarul Tehnic o) Locul si Data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b> (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bandytojas 2. Prisiima atsakomybe, kad prietaisas: a) Tipas / Bazines Modelis b) Meseio / Pagamimo metai c) Serijos numeris d) Vardas 3. Atitinka direktyvos patalikes specifikacijas: 4. Referencija standartinioms Normoms h) Garantuojamas garso galios lygis i) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninio Dokumentacijos o) Vietis ir data</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcija tulkuje no originala tekst)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzbrūnina par savu atbildību, ka mašīna: a) Tip / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Marķējums 3. Atbilst direktīvas prasībām: 4. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem h) Garantētā skaņas jaudas līmenis i) Pilnvarotā persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai o) Vieta un datums</p>
<p><b>BR</b> (Previd originalnih uputa)</p> <p><b>EC izjāva par saskaidriju</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Marka 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: 4. Povezuje na standardne norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba ovlaštena za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Prevod originalne instrukcije)</p> <p><b>EO izjavuвање ja skaidriju</b> (Direktiva Masini 2006/42/EC, Prilozek II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Na odgovornost odgovornosti deklarirova, da mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina na proizvodstvo c) Broj serijskog broja d) Marka 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: 4. Referira na usklađivane norme h) Zastavni izvori akustičkog izlaska i) Osoba ovlaštena za pripremljenje tehničke dokumentacije o) Mesto i data</p>	<p><b>ET</b> (Põhikõne keelest tõlge)</p> <p><b>EO vastavusdeklaratsioon</b> (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab omal vastutuseel, et masin: a) Tüüp / Põhiline mudel b) Kuus / Aasta c) Kõne number d) Merke 3. Vastab direktiivis nõeldud: 4. Viitab ühtlustatud standarditele h) Garantitud akustilise võimsuse tase i) Tehnilise Lu autoriseeritud koostaja o) Kõne ja Kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA ..... dB
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY